

вой мощи» противника – вооружения (то есть мнений и аргументов) и личного состава (дискредитация личности оппонента). Одним из средств уничтожения противника в политических дебатах является высмеивание. Смех вообще, по мнению многих теоретиков (напр., А.Бергсона), проявляет неосознанное желание унижить противника, а тем самым откорректировать его поведение. Поскольку высмеивание находится на грани этически допустимого, можно предположить, что в наибольшей степени оскорбительные юмор воспринимается обществом как уместный только в самый критический период, а в «нормальные» периоды такой жанр вряд ли допустим (например, карикатуры на Николая I в английском журнале «Панч» времен Крымской войны).

Итак, военный дискурс не существует без дискурсов национального, гендерного и политического. Эти дискурсы формируют, поддерживают и корректируют друг друга. Каждый из них играет значимую роль в функционировании национальной идентичности, каждый по своему направлен на внушение и учитывает систему взглядов потенциальной аудитории, чтобы воздействовать на нее.

### Источники и литература

1. Борисова Л.В. Проблема когнитивного диссонанса коммуникативного акта. Интернет-конференция на портале auditorium.ru – <http://www.auditorium.ru/v/index.php?a=vconf&c=getForm&r=thesisDesc&Counter>
2. Дейк Ван Т. Язык. Познание. Коммуникация. – М.: Высшая школа, 1989. – 165 с.
3. Демьянков В.З. Политический дискурс как предмет политологической филологии. <http://www.infolex.ru/PolDis.html>
4. Жуков И.В. Война в дискурсе современной прессы. [http://www.teneta.ru/rus/ii/iliazhukov\\_war.htm](http://www.teneta.ru/rus/ii/iliazhukov_war.htm)
5. Рябов О. Нация и гендер в визуальных репрезентациях военной пропаганды. 2003 <http://www.ivanovo.ac.ru/alumni/olegria/Nation2.htm>
6. Barsky R.F. Discourse analysis. – Amsterdam: Benjamins, 1997. – 167 p.
7. Blom I. Gender and Nation in International Comparison // Gendered Nations: Nationalisms and Gender Order in the Long Nineteenth Century. Ed. I. Blom, K. Hagemann, C.Hall. – Oxford; New York, 2000. – P. 209–216.
8. Cohn C. Wars, Wimps, and Women: Talking Gender and Thinking War. // Gendering War Talk. Ed. M.Cooke, A.Woollacott. – Princeton. N.J.: Princeton University Press, 1993. – P. 32–38.
9. Dijk T.A. van. New(s) Racism: A Discourse analytical approach. // Ethnic Minorities in the Media: Changing Cultural Boundaries. Ed. by Simon Cottle. – L.: Routledge, 1998. – P. 2–16.
10. Elstain J.B. Public Man, Private Woman: Women in social and political thought. – Princeton. N.J.: Princeton University Press, 1981. – 360 p.
11. Goldstein J.S. War and gender: How gender shapes the war system and vice versa. – Cambridge: Cambridge University Press, 2001. – 495 p.
12. Hooper Ch. Manly states: masculinities, international relations, and gender politics. – N.–Y.: Columbia University Press, 2001. – 297 p.
13. McClintock A. Imperial Leather: Race, Gender, and Sexuality in the Colonial Conquest. – N.–Y.: Routledge, 1995. – 248 p.
14. Mosse G.L. Nationalism and Sexuality: Middle-Class Morality and Sexual Norms in Modern Europe. – Madison: Univ. of Wis. Press, 1985. – 32 p.
15. Smith A. The Ethnic Origin of Nations. – Oxford: Basic Blackwell, 1986. – 491 p.
16. Yuval–Davis N. Gender and Nation. – L., Thousand Oaks, New Daly: SAGE, 1997. – 157 p.

### Алиция Казьмерак

#### ПОЛЬСКАЯ ТЕМА В КРЫМСКОТАТАРСКИХ ПЕРИОДИЧЕСКИХ ИЗДАНИЯХ

В современных условиях понятие «диалог культур» приобретает все большее значение. Как замечает С. И. Шарина, оно применяется «в самых разных областях знаний – в культурологии, в искусствознании, в литературоведении как пограничной между искусствознанием и филологией области, в лингвистике, точнее, в тех ее разделах, которые связаны с проблемой «язык и культура», а также в педагогике, связанной с обучением представителей этнических меньшинств или учащихся, составляющих многонациональные коллективы, в школах и вузах» [20, с.511].

Одним из факторов, характеризующих диалог культур, является социальный. Ни у кого не вызывает сомнения факт, что успешное развитие культуры разных народов во многом зависит от их взаимодействия и контактов в разных областях жизни. Поэтому идея диалога культур является существенной и приоритетной как в условиях глобализации современного мира, так и в условиях межкультурного общения и обучения [2, с. 31–41].

В Крыму издавна складывались межэтнические и поликультурные отношения между различными нациями, в том числе крымскими татарами и проживающими здесь поляками. Польская диаспора в Крыму составляет ныне более 13 тысяч человек [8, с.176]. Однако изучение этно–культурного взаимодействия обеих наций является одним из слабо разработанных направлений современной науки.

Существенным показателем развития культуры всех крымских этносов является выпуск и развитие этнической прессы. Печатные издания крымских татар ведут свою историю еще с 80–х гг. XIX в., когда в Бахчисарае была учреждена первая крымскотатарская газета «Терджиман» («Переводчик»), редактором которой стал выдающийся просветитель Исмаил Гаспринский. Исследованием крымскотатарской периодики

занимаются такие украинские и российские исследователи как: В. Ганкевич [6], [7], И. Керимов [13], С. Червонная [19], Н. Яблоновская [22], Г. Юксель [21] и др.

Детальный анализ содержания крымскотатарских печатных изданий, освещающих польскую тему, является малоизученной областью истории крымскотатарской журналистики. Поэтому актуальность данного вопроса обуславливается активным развитием межкультурных взаимосвязей крымских татар с другими народами, а также повышенным интересом поляков к истории развития крымскотатарской культуры.

Наша статья имеет целью проследить, как складываются крымскотатарско–польские культурные взаимоотношения в контексте объединяющейся Европы.

Одной из ниточек, которые связывают крымских татар с Европой, являются именно крымскотатарско–польские связи, постоянно находящиеся в поле зрения крымскотатарских периодических изданий.

Уже в первой крымскотатарской газете «*Терджиман*», которую начали издавать в 1883 г., прозвучала польская тема. Как замечает украинский исследователь Н.В. Яблоновская, идея диалога культур и межнационального согласия постоянно присутствовала на страницах газеты [22, с. 29].

В одном из номеров «*Терджимана*» рассказывается о торжественном праздновании двухсотлетия победы польского короля Яна Собесского над турками и освобождения им Вены. «Турецкие войска, осаждавшие Вену, готовы были сделать последний приступ к взятию изнуренной столицы тогдашней Германии, когда польский король Ян Собесский явился со своими войсками на выручку немцев и одержанной над османлими победой покрыл себя и свой народ», – отмечается в статье [18].

С большим уважением Исмаил Гаспринский относится к полякам, которые собрались в Кракове «почтить могилу своего славного короля и отпраздновать этот день как национальный праздник» и одновременно напомнить миру о роли, которую поляки сыграли в истории Европы. Гаспринский замечает, что «...Не будь Яна Собесского, может быть, турки прогулялись бы по взятии Вены по всей Европе» [18].

Редактор «Терджимана» внимательно следил и за другими событиями, происходящими в Польше. Например, в статье «Варшава» Гаспринский информирует своих читателей о том, что вокруг Варшавы сооружены оборонительные форты, что позволило ей стать большой крепостью с 500–тысячным населением внутри ее. «Теперь, в случае осады Варшавы, – отмечает газета – она может защищаться очень долгое время и не легко отдаться неприятелю» [4].

Польская тема в контексте диалога культур присутствует и на страницах современных крымскотатарских печатных изданий на русском языке, таких как: «*Авдет*» («Возвращение») – первая крымскотатарская газета, появившаяся в Крыму, печатный орган Организации крымскотатарского национального движения, газета выходит с 15 июня 1990г.; «*Голос Крыма*» – самое популярное издание среди крымских татар, которое начало выходить 6 августа 1993г.; «*Полуостров*» – независимая еженедельная газеты, появившаяся на рынке в ноябре 2002г. и наконец «*Диалог*» – самая новая всекрымская общественно–политическая газета, которая была учреждена в сентябре 2005 г.

Необходимо упомянуть и о роли поляков в развитии крымскотатарской журналистики. Свидетельствует об этом помощь, которую оказали члены «Борющейся Солидарности» (польской организации, возникшей в 1982 г. во Вроцлаве), приехавшие в Крым, в Бахчисарай, в Бахчисарай, чтобы учить крымских татар типографскому делу. По словам одного из участников поездки Петра Хлебовича [23], поляки привезли с собой печатные машины и краски, проводили инструктаж будущих типографских работников. Как раз тогда печатался «Авдет», но из–за недостатка финансовых средств, пришлось печатать его небольшим тиражом [23].

Уже в одном из первых выпусков газеты «*Авдет*» рассказывалось о польских встречах ветерана крымскотатарского движения, члена ОКНД Авы Азаматовой с главным редактором популярного журнала «Новая фантастика» и членом редколлегии еженедельника «Встречи» Лехом Енчмиком, учредителем независимого телевидения «Индекс», директором информационного центра «Восток» Маргаритой Бохеньской, членом партии «Борющаяся солидарность» Лилией Бадурской, профессором Гданьского университета, советологом Алянуном Безансоном, а также о встречах с соотечественниками: Селимом Хазбиевичем, председателем мусульманского общества Гданьска Джамилей Смайкевич. «Полякам хорошо знакомы чувства крымских татар, так как и им свобода и независимость достались дорого» [17], – отмечала газета. А. Азаматова дала интервью польскому радио и журналу «Обоз», освещающему дела Востока и политику советской империи, а также выступила в популярной телевизионной программе «Курьер варшавский». Редактор журнала Анджей Ананич передал ОКНД видеокамеру.

Газета «Авдет» еще раз подчеркивает, как важны для крымских татар культурные связи и взаимоотношения с другими народами, а тем более со своими соплеменниками. Г. Керимова в статье «Польские татары: традиции, религия, судьба...» [14] пишет о приглашении в Польшу Фондом Польско–Чешско–Словацкой Солидарности редакции газеты «Авдет». Автор одновременно замечает, что «предлагаемый вниманию читателей материал – это не путевые заметки об этой стране, хранящей вековые традиции борьбы за национальное освобождение. Это рассказ о самом, на наш взгляд, интересном – о встречах с нашими соплеменниками – татарами Польши» [14]. Во время поездки в Польшу крымские гости увидели мечеть, в которой молятся не только польские татары, но и другие мусульмане, посетили татарское кладбище, а также встретились с деятелями татарского Союза, деятельность которого «заключается в возрождении и развитии татарской культуры, а также в публикациях неизданных трудов деятелей политики и культуры крымских татар и в издании литературы о польских татарах» [14]. Автор статьи знакомит читательскую аудиторию не только с историей и судьбой польских татар, но и выражает надежду на дальнейшее развитие взаимных отношений: «хотелось бы, чтобы два татарских народа, польский и крымский, тесно связанные историей, знали друг о друге не понаслышке, и чтобы расстояние не было препятствием для сотрудничества и общения» [14].

И в последующие годы «Авдет» не переставал следить за развитием крымско–польских взаимоотношений. Так, в № 13 за 2007 год газета сообщила об открытии в Гданьске кафе «Казань». Рассказывая об этом значимом событии, газета напомнила, что с 1991 года Гданьск является центром национального возрождения польских татар, здесь с 1992 года выходит татарский ежегодник «*Rocznik Tatarów Polskich*», проходят конференции. В сентябре 2006 года делегация польских татар побывала в Симферополе, целью визита стало возобновление и развитие тесных контактов татар Польши и крымских татар [3].

Польская тема звучит и в «*Голосе Крыма*». В информации «На перекрестье культур народов» газета рассказала о поездке крымскотатарских культурных деятелей на прошедший в Люблине фестиваль «Польша – перекрестье культур народов Европы» [12]. Как сообщило издание, крымскотатарская делегация встретила с президентом Люблина Павлом Брыловским, во время встречи разговор шел о «древних исторических связях двух европейских народов», в том числе знаменитой Грюневальдской битве, в ходе которой крымскотатарские полки показали чудеса храбрости; о сыне крымскотатарского народа Мустафе Адаманове, или Мишке–татарине, как его называют в Польше. Крымскотатарские делегаты также познакомились с внуком Сулеймана Сулькевича Мирзой Сулькевичем и представителем древнего крымскотатарского рода Селимом Ахматовичем [12].

Газета «*Голос Крыма*» не обошла вниманием и литературные события. Из интервью, данного Робертом Шибяком, известным польским журналистом и поэтом, мы узнаем, почему для поляков Крым был и есть интереснейшим уголком мира: «Вообще Крым для поляков – это своеобразная легенда, связанная прежде всего с сонетами Адама Мицкевича. Также существует и другая легенда, легенда о крымских татарах, которая была воплощена через литературных героев в превосходной повести Хенрика Сенкевича «Пан Володыевский». Поэтому огромно было желание увидеть чудесный край, описанный великими польскими литераторами» – отмечается в газете. Читатель может также прочитать оригинальное стихотворение, написанное в японском классическом жанре трехстиший, существовавшим с XVI в. «Хайку крымское» [9].

Хочется сказать еще об одном важном событии, которое отметил «*Голос Крыма*» и которое, несомненно, свидетельствует о том, как для крымских татар важны проблемы и других этносов, проживающих в Крыму. В информации говорится об образовании в 1994г. Крымского общества поляков, которое налаживает связи с представителями Польского генерального консульства в Киеве. Автор заметки Фериде Ваит обращает внимание и на факт образования при Симферопольском госуниверситете в Крымском центре гуманитарных исследований отдела польской филологии и культуры, возглавляемого Татьяной Антоновой Ященко [15].

В 1999 году «*Голос Крыма*» опубликовал материал З. Муталуповой «Дзенькуе, бардзо ладно, или о том, как живут наши соседи». В материале отмечается коммуникабельность, открытость, доброжелательность поляков, их жизненный оптимизм. Для автора публикации Польша является для Украины примером по вхождению в свободную экономическую и политическую жизнь. «Время стабильности прошло, – отмечает журналистка. – Поляки сами отмечают это, но вместе с тем они преимущественно высказываются «за» то, что теперь живут в демократическом государстве» [16].

Размышлениям о том, насколько Украина вписывается в сферу польских интересов, а Польша – украинских интересов; существуют ли барьеры, усложняющие польско–украинское экономическое сотрудничество и каковы пути их устранения; как польско–украинское сотрудничество воспринимается польскими партнерами в ЕС и США и т.п., был посвящен опубликованный в газете «*Голос Крыма*» отчет о поездке 20 украинских журналистов в Польшу «Перемышль – польские ворота в Украину». Автор материала, Лейля Алядинова, отмечает свои впечатления о Польше: «В глаза бросилась чистота и ухоженность улиц. Расположенные вдоль дороги, без ухабин и рытвин, с четкой разметкой, на фоне свежей зеленой травки аккуратные сельские домики, украшенные цветами и окруженные красивыми невысокими заборчиками или просто насаждениями, выглядели, как в сказке о прятничном домике под названием «Гензель и Гретель»» – и делает вывод: «Польша, совсем недавно вступившая в Европейский Союз, сегодня уже заметно меняет свой лик. Вероятно, и Украине это не послужит во вред» [1].

О том, что принес Польше ее европейский выбор, рассказал своим читателям и «*Диалог*» – устами министра труда и социальной политики Крыма Раета Сеттарова, побывавшего в Польше с рабочей поездкой [10]. Газета отмечает, что после вступления Польши в Евросоюз многое в стране изменилось к лучшему, начались инвестиции со стороны ЕС, стало вестись строительство дорог по евростандартам, усилилась самостоятельность местных советов. Не обошел вниманием еженедельник и традиционную тему украинско–польских взаимоотношений: «У поляков очень доброжелательное отношение к Украине. По их мнению, Украине за последних 2 года удалось сделать в своем развитии столько, сколько Польше – за 12 лет. Нынешнюю ситуацию в Украине они политическим кризисом не считают, на их взгляд, идет развитие политической демократии, в результате к власти должны прийти политики, готовые к компромиссу» [10].

Польская тема освещается и в «*Полуострове*» в статье Олексы Гайворонского под заголовком «Плоньск – Бахчисарай: почувствуй разницу» [5]. Из нее мы узнаем о визите 15 представителей Бахчисарайского района (работники райгосадминистрации, врачи, финансисты и другие специалисты), побывавших в польском городе–побратиме – Плоньске на семинаре, который был организован Демократическим обществом «Восток» и Министерством иностранных дел Польши. Бахчисарайские гости познакомились со всеми сторонами «городской жизни: от системы электронного учета обращений граждан к местной власти до станции очистки сточных вод», – заявляет газета. В статье говорится и о помощи, которую оказывает райцентрам Евросоюз. Автор замечает, что «еврореформа в Польше уже спустилась со столичных высот в провинцию и уже определяет облик районов», и одновременно надеется на то, что и для Украины придет время

перемен.

Диалог культур между поляками и крымскими татарами осуществляется также в периодическом издании польских татар „*Rocznik Tatarów Polskich*” – научном и литературно–общественном журнале на польском языке, издаваемом с 1992г. в Гданьске. На его страницах читатель может познакомиться с жизнью, культурой и литературой как польских, так и крымских татар. В опубликованных в ежегоднике статьях Э. Кырымала и С. Червонной освещается сложная проблематика истории и национального возрождения крымских татар.

О возвращении крымских татар в Крым, об их требованиях и о том, как эти проблемы воспринимаются Украиной, мы можем прочесть в интервью данному Мустафой Джемилевым, председателем Меджлиса крымскотатарского народа, редактору ежемесячника «*Puls Świata*» Леху Войцеховскому [24]. Таким образом, польская аудитория может познакомиться с насущными проблемами крымскотатарского народа, его отношением к Украине, а также прочесть биографическую справку М. Джемилаева.

В заключение следует отметить, что автор настоящей статьи выражает надежду, что диалог культур между польским народом и крымскими татарами будет развиваться и в будущем, ибо полезность развития межкультурных отношений позволяет не только формировать реальное представление о современном состоянии национальной культуры и истории, но и развивать толерантность и взаимопонимание в отношениях между нациями. Как подчеркивает проф. Бердичевский «толерантность образованного человека понимается... не только как вынужденная терпимость, но и как признание другого мировоззрения как равноправного со своим собственным, осознание другой личности и другой культуры в качестве необходимого пути обогащения своего собственного существования в современном мире, в котором осуществляется постепенное сближение различных народов Европы и открываются границы» [2, с.31].

### Источники и литература

1. Алядинова Л. Перемышль – польские ворота в Украину // Голос Крыма. – 2007. – № 23. – 1 июня.
2. Бердичевский А. Стратегия практической языковой подготовки специалиста в современной Европе // Взаимодействие языков и культур: русский язык в культурно-коммуникативном пространстве Европы. Сборник научных статей под редакцией Ю.Е.Прохорова, выпуск 1. – Рига, 2005.
3. В Гданьске открылось кафе «Казань» // Авдет. – 2007. – № 13. – 2 апреля.
4. Варшава // Терджиман. –1883. – № 20. – 31 мая.
5. Гайворонский О. Плоньск – Бахчисарай: почувствуй разницу // Полуостров. – № 41 (143). – 14 – 20 октября. – 2005.
6. Ганкевич В. Ю.И. Гаспринский. Издатель первой крымскотатарской газеты «Переводчик – Терджиман» //Південний архів. – 1993. – № 1.
7. Ганкевич В.Ю. Великий крымскотатарский просветитель: к истории создания и развития периодических изданий И.Гаспринского.// Брега Тавриды. – 1995. – № 1.
8. Григорьева Л. Польская культура в Крыму (на основе анализа материалов коллекций крымского этнографического музея) // Крымско–польский сборник научных работ, том 1, Симферополь, Универсум, 2004.
9. Для поэзии нет границ. // Голос Крыма. – 1994. – № 8. – 26 февраля.
10. Жизнь, как в Польше // Диалог. – 2007. – № 12. – 29 июня.
11. Ильясов Т. На перекрестке культур народов // Голос Крыма. – 1994 – № 52 – 30 декабря; 1995 – № 1 – 6 января.
12. Ильясов Т. На перекрестке культур народов // Голос Крыма. – 1995 – № 1 – 6 января.
13. Керимов И.А. Живая история Гаспринского: По материалам газеты «Терджиман» 1883–1914. – Симферополь, Тарпан, 1999.
14. Керимова Г. Польские татары: традиции, религия, судьба...// Авдет. – 1993. – № 14.
15. Крымское общество поляков // Голос Крыма. – 1995. – № 22. – 2 июня.
16. Муталупова З. Дзенькуе, бардзо ладно, или о том, как живут наши соседи // Голос Крыма. – 1999. – № 19. – 7 мая.
17. Польские встречи // Авдет. – 1991. – № 5. – 1 марта.
18. Терджиман.1883. – № 18. – 28 сентября.
19. Червонная С.М. Измаил Гаспринский – выдающийся крымскотатарский просветитель и гуманист // Этнографическое обозрение. – 1992 – № 1.
20. Шарина С.И. Инновации и образование // Сборник материалов конференции. – Серия „Symposium”, выпуск 29. – СПб.: Санкт–Петербургское философское общество, 2003.
21. Юксель. Г.З. Периодизация крымскотатарской журналистики 1905–194 // Культура народов Причерноморья. – 2004. – № 43.
22. Яблонувська Н.В. Етнічна преса Криму: історія та сучасність. – Сімферополь, 2006.
23. Wydział Wschodni Solidarności Walczącej – cz.I // [www.miastowroclaw.pl/polityka](http://www.miastowroclaw.pl/polityka).
24. Wojciechowski L. Krym Tatarów // Puls Świata. – 2004 – № 5. luty – ([www.puls-swiata.subnet.pl](http://www.puls-swiata.subnet.pl)).